

Porównanie tłumaczeń Liczb 12:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz (zaś) był człowiekiem bardzo pokornym,* najbardziej ze wszystkich ludzi, którzy są na obliczu ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz zaś był człowiekiem bardzo pokornym, najpokorniejszym ze wszystkich ludzi, którzy mieszkają na ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Mojżesz był człowiekiem bardzo pokornym, najbardziej ze wszystkich ludzi, którzy żyli na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Mojżesz był mąż najpokorniejszy ze wszystkich ludzi, którzy mieszkali na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(bo Mojżesz był mąż barzo cichy nad wszytkie ludzie, którzy mieszkali na ziemi),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz zaś był człowiekiem bardzo skromnym, najskromniejszym ze wszystkich ludzi, jacy żyli na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mojżesz był człowiekiem bardzo skromnym, najskromniejszym ze wszystkich ludzi, którzy są na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz był człowiekiem najpokorniejszym ze wszystkich ludzi, którzy żyli na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz natomiast był człowiekiem bardzo pokornym, najpokorniejszym ze wszystkich ludzi, którzy żyli na ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Mojżesz był człowiekiem skromniejszym niż ktokolwiek inny na świecie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ten człowiek, Mosze, był najpokorniejszy ze wszystkich ludzi na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чоловік Мойсей (був) дуже лагідний, більше ніж всі люди, що на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Mojżesz, jako człowiek był bardzo skromnym, bardziej niż któryś z ludzi na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ów mąż, Mojżesz, był najpotulniejszy ze wszystkich ludzi, którzy byli na powierzchni ziemi.

¹⁾ <x>230 25:9</x>; <x>230 37:11</x>